



Editorial



Liebe Frauen

Weihnachten und das Neujahrsfest liegen schon einige Tage zurück. Wir schauen vorwärts auf ein neues, hoffentlich spannendes und glückliches Jahr. Vieles muss überlegt und bearbeitet werden. Wir werden uns weiter mit den wichtigen Themen **Leben und Sterben: Selbstbestimmung und Würde** und **Bewahrung der Schöpfung** beschäftigen und uns aus evangelischer Sicht damit auseinandersetzen. Dabei werden wir uns auf unsere Leitsätze besinnen und diese umsetzen. Gemeinsam nehmen wir das neue Jahr mit seinen Herausforderungen in Angriff und wir freuen uns auf das engagierte Mitdenken von Ihnen, liebe Frauen und die sicher regen Diskussionen.

*Liselotte Fueter
Co-Präsidentin EFS*

Chères membres

Les fêtes de Noël et du Nouvel An sont déjà derrière nous. Nous regardons vers l'avenir, vers une nouvelle année, espérons-le, captivante et heureuse. Il y a tant à réfléchir et à entreprendre. Nous continuerons de nous occuper des thématiques importantes **Vivre et mourir: autodétermination et dignité** et **Sauvegarde de la création** et à nous déterminer du point de vue de l'Évangile. Pour ce faire, nous nous baserons sur nos Références et les transposerons. Ensemble, nous prenons en main la nouvelle année avec ses défis et nous nous réjouissons, chères membres, de vos réflexions engagées et des discussions sûrement intéressantes.

Das FrauenNETZwerk der Evangelisch-methodistischen Kirche Schweiz



Das FrauenNETZwerk ist ein Werk innerhalb der Evangelisch-methodistischen Kirche, das sich vor allem für Anliegen von Frauen engagiert. Das Engagement geschieht auf freiwilliger Basis und ist regional, überregional und länderübergreifend organisiert.

Die Evangelisch-methodistische Kirche ist eine Freikirche. Wer sich bewusst zum Glauben an Jesus Christus bekennt, kann sich in dieser Kirche als Mitglied aufnehmen lassen. In der Schweiz zählen etwa 13000 Mitglieder dazu. Die Evangelisch-methodistische Kirche ist Teil der weltweiten «United Methodist Church», der rund 11 Millionen Mitglieder in knapp 100 Ländern der Erde angehören. Die Evangelisch-methodistische Kirche will zusammen mit anderen

Kirchen die frohe Botschaft von Christus weitergeben, deshalb ist sie Mitglied im Schweizerischen Evangelischen Kirchenbund, arbeitet in der Evangelischen Allianz und in der Oekumene mit.

Das FrauenNETZwerk wünscht sich,

- dass Frauen ihren Glauben miteinander teilen
- dass Frauen mutig sind und sich auf verschiedenen Ebenen engagieren
- dass Frauen ihre Gaben entdecken und entfalten
- dass Frauen ihr Wissen in Kirche, Gesellschaft und Staat einbringen
- dass Frauen ihre Rolle und ihre Lebenssituation ernst nehmen und sich gegenseitig unterstützen

Um diese Ziele zu erreichen, organisieren sie Anlässe, an denen Begegnung, Austausch und Feiern wichtige Elemente sind. Auch veranstalten sie Schulungen in verschiedensten Bereichen.

Weiterführende Informationen und Details finden Sie unter:
www.frauennetzwerk.net.

cf

Le Carrefour des femmes de l'Église évangélique méthodiste en Suisse

Le carrefour des femmes est une œuvre à l'intérieur de l'Église évangélique méthodiste qui s'engage avant tout pour les revendications des femmes. L'engagement est bénévole et il est articulé de manière régionale, suprarégionale et transfrontalière.

L'Église évangélique méthodiste est une Église indépendante. Toute personne qui confesse en conscience la foi en Jésus-Christ, peut se faire admettre comme membre de cette Église. En Suisse, il y a environ 13000 membres. L'Église évangélique méthodiste fait

partie au niveau mondial de «l'United Methodist Church» qui compte environ 11 millions de membres dans tout juste 100 pays. L'Église évangélique méthodiste veut transmettre, en collaboration avec d'autres Églises, la Bonne Nouvelle de Jésus-Christ. C'est pourquoi, elle est membre de la Fédération des Églises protestantes de Suisse, elle collabore avec l'Alliance évangélique et l'œcuménisme.

Le Carrefour des femmes souhaite

- que les femmes partagent entre elles leur foi

- que les femmes soient courageuses et s'engagent dans divers domaines
- que les femmes découvrent et développent leurs dons
- que les femmes amènent leur savoir dans l'Eglise, la société et l'Etat
- que les femmes prennent au sérieux leur rôle et leur situation de vie et qu'elles se soutiennent entre elles

Pour atteindre ces buts, elles organisent des manifestations, lors desquelles la rencontre, le partage et la célébration sont des éléments importants. Elles mettent aussi sur pied des formations dans divers domaines.

Vous trouverez des informations complémentaires et des détails sous <http://www.emk-schweiz.ch/fr/domaines-dactivite/femmes.html>



EFS-Jahresthema 2013: Leben und Sterben

Hospize – Das Leben respektieren

Sterben und Tod – jahrzehntelang ein Thema, über das nicht geredet werden durfte. Sterben gehört jedoch untrennbar zum Leben. Die Hospizidee hat ein Umdenken über Tod und Sterbegleitung eingeleitet. Es wurden neue Wege beschritten, um Sterbenden das Sterben menschlicher, würdevoller und schmerzfreier zu gestalten.

Der Begriff Hospiz stammt vom lateinischen Wort «hospitium» ab. Es bedeutet übersetzt Herberge und Gastfreundschaft. Die ersten Hospize entstanden schon sehr früh. Im Mittelalter gab es unzählige Hospize, die den Pilgern zur Rast dienten, Kranke wurden gepflegt und Sterbende betreut. Mitte des 19. Jahrhunderts eröffnete Mary Aikenhead das erste Hospiz in Dublin. Ihr wichtigster Gedanke war es, für die Sterbenden ein besonderes Haus zu schaffen, das ruhiger und kleiner sein sollte als ein Krankenhaus für akute Kranke.

Durch einfühlsame Begleitung und professionelle Beratung gelingt es, den betroffenen Menschen eine tatkräftige Hilfe, Entlastung und Unterstützung zu sein.

«Jeder Augenblick ist von unendlichem Wert, denn er ist der Repräsentant einer ganzen Ewigkeit.»

Goethe

Hospize wollen das Sterben wieder in das Leben integrieren. Den Kranken und ihren Angehörigen soll ein Stück Normalität vermittelt werden, was im Krankenhaus oder zu Hause oft nicht gegeben ist. Laut Umfragen möchten etwa 90 Prozent aller Menschen zu Hause sterben. Tatsächlich sterben nach Schätzungen jedoch etwa 50 Prozent der Menschen im Krankenhaus und weitere 20 Prozent im Pflegeheim. Hospize wollen dabei eine menschenwürdige Alternative sein, wenn eine Krankenhausbehandlung nicht mehr gewollt wird oder aus medizinischer Sicht nicht erforderlich ist und ein Pflegeheim aber aufgrund unzureichender medizinischer und pflegerischer Versorgungsmöglichkeiten bei schwerer Erkrankung nicht in Frage kommt.

Es ist die Aufgabe unserer Gesellschaft Hospizbewegungen weiter zu fördern und zu unterstützen. Gerade in der schweren Zeit des Sterbens brauchen Menschen Liebe und Unterstützung. Sie dürfen nicht von der Gesellschaft ausgeschlossen werden. Ein wichtiger Grund für die EFS dieses Thema im Jahr 2013 weiterhin fundiert zu bearbeiten.

Sie finden einen Literaturhinweis zu diesem Thema auf der Rückseite dieses EFS-Infos.

cf

Hospices/soins palliatifs – Respecter la vie

Mourir et la mort – une thématique dont on ne pouvait parler pendant des décennies. Pourtant la mort fait partie de la vie. Le concept des hospices a introduit une attitude différente envers la mort et l'accompagnement des personnes en fin de vie. On a quitté les sentiers battus pour permettre aux personnes en fin de vie de mourir plus humainement, plus dignement et sans souffrances.

Le terme hospice dérive du mot latin «hospitium». La traduction signifie auberge et hospitalité. Les premiers hospices apparurent déjà très tôt. Au Moyen-Age, on comptait de nombreux hospices qui servaient au repos des

pèlerins, on y soignait les malades et on y accompagnait les personnes en fin de vie. Au milieu du 19^{ème} siècle, Mary Aikenhead a ouvert le premier hospice à Dublin. Sa pensée la plus importante était de mettre à disposition des personnes en fin de vie une maison particulière qui devait être plus tranquille et plus petite qu'un hôpital pour les maladies aiguës.

Elle réussit par un accompagnement empathique et une consultation professionnelle à être une aide dynamique, un soulagement et un soutien pour les personnes concernées. Les soins palliatifs veulent à nouveau intégrer la mort dans la vie. On doit procurer une

part de normalité aux malades et à leur famille, ce qui n'est souvent pas possible à l'hôpital ou à domicile. Selon des sondages, environ 90% des personnes aimeraient mourir à domicile. En fait, d'après les estimations, environ 50% des personnes meurent pourtant à l'hôpital et 20% en EMS. Les établissements de soins palliatifs veulent être une alternative de dignité humaine, lorsqu'un traitement hospitalier n'est plus désiré ou n'est plus nécessaire du point de vue médical et qu'un EMS n'entre pas en ligne de compte, à cause des possibilités insuffisantes en soins médicaux et infirmiers lors d'une très grave maladie.

(Suite page 3)

Gott des Lebens, weise uns den Weg zu Gerechtigkeit und Frieden

60 Jahre ÖRK – 60 Jahre Frauen in Kirche und Gesellschaft

Die im Ökumenischen Rat der Kirchen ÖRK vereinten Kirchen sind auf dem Weg zur 10. Vollversammlung, die vom 30. Oktober bis 8. November 2013 in Busan, Südkorea stattfindet.

Auch die Frauen sind unterwegs nach Busan – genau wie vor der allerersten Konferenz 1948 in den Niederlanden wird es auch in Korea eine Frauen-vorkonferenz geben. Damals haben Frauen eine Studie präsentiert, wie Frauen am Leben der Kirchen teilnehmen. Dies resultierte 1953 in der Schaffung des Departements *Männer und Frauen in Kirche und Gesellschaft*. Erste Direktorin wurde Madeleine Barot. Es zeigte sich rasch, dass eine grosse Ungleichheit zwischen Männern und Frauen bestand und Frauen in den Kirchen benachteiligt waren. Daraus erfolgte 1954 die Umbenennung in *Frauen in Kirche und Gesellschaft*. Die Frage nach dem Verhältnis der Geschlechter wurde immer wieder neu gestellt, so entstand in der Abteilung *Glaube und Kirchenverfassung* 1983 der Bericht *Gemeinschaft von Frauen und Männern in der Kirche* (Sheffield Report). Die Vollversammlung von Vancouver 1983 (wo Marga

Bührig ins Präsidium des ÖRK gewählt wurde) beschloss darauf eine *Dekade der Kirchen in Solidarität mit den Frauen* 1988–1998 auszurufen. Am Schluss zeigte sich, dass es vor allem eine Dekade der Solidarität zwischen den Frauen war.

Die Versammlung von Busan gibt Frauen und ihren ökumenischen Netzwerken eine weitere Gelegenheit ihre Geschichten und Visionen zu teilen, die Vision einer Kirche, in der die Regentschaft Gottes als eine echte und gerechte Gemeinschaft von Frauen und Männern erlebt wird. So werden in Busan zu einem zweiten Teil der Frauen-vorkonferenz vom 28. und 29. Oktober



2013 auch Männer eingeladen sein. Frauen im Gespräch mit Männern? Feiern wir zusammen 60 Jahre Frauen in Kirche und Gesellschaft mit dem Gott des Lebens, der uns zu Gerechtigkeit und Frieden führt.

fo

Dieu de la vie, conduis-nous vers la justice et la paix

60 ans du COE – 60 ans des femmes dans l'Eglise et la société

Les Eglises unies dans le Conseil oecuménique des Eglises (COE) se préparent à la 10^{ème} Assemblée qui aura lieu du 30 octobre au 8 novembre 2013 à Busan en Corée du Sud.

Les femmes également se préparent pour Busan – exactement comme avant la toute première conférence en 1948, aux Pays-Bas, il y aura aussi une Conférence Femmes en Corée. Alors, des femmes avaient présenté une étude concernant la participation des femmes à la vie des Eglises. Cela conduisit en 1953 à la création du Département *Les hommes et les femmes dans l'Eglise et la société*. La première directrice fut Madeleine Barot. Rapidement, il s'avéra qu'une grande inégalité régnait entre les femmes et les hommes et que les femmes étaient défavorisées dans les Eglises. C'est pourquoi, en 1954, la dénomination changea en *Les femmes dans l'Eglise et la société*. La question de la proportion des sexes a sans cesse à nouveau été posée. Ainsi, fut rédigé en 1983, dans le département Foi et Constitu-

tion des Eglises, le rapport *Communauté des femmes et des hommes dans l'Eglise* (rapport Sheffield). En 1983, l'Assemblée de Vancouver (où Marga Bührig a été nommée au présidium du COE) a alors décidé de proclamer une *Décennie des Eglises solidaires des femmes 1988–1998*. A la fin, il s'est avéré que ce fût avant tout une décennie de la solidarité entre les femmes.

L'Assemblée de Busan donne aux femmes et à leurs réseaux oecuméniques une nouvelle possibilité de partager leurs histoires et leurs visions, la vision d'Une Eglise dans laquelle le règne de Dieu est vécu comme une communauté vraie et juste de femmes et d'hommes. C'est pourquoi, des hommes seront aussi invités dans la deuxième partie de la pré-conférence Femmes du 28–29 octobre 2013 à Busan. Des femmes en dialogue avec des hommes? Célébrons ensemble les 60 ans des *Femmes dans l'Eglise et la société* avec le Dieu de la Vie qui nous conduit vers la justice et la paix.

fo

Suite page 2

C'est le devoir de notre société de promouvoir le mouvement des soins palliatifs et de le soutenir. Spécialement pendant la période difficile de fin de vie, les personnes ont besoin d'amour et de soutien. Elles ne doivent pas être exclues de la société. C'est une raison importante pour les FPS de continuer de traiter de manière documentée cette thématique pendant l'année 2013.

«Chaque instant est d'une valeur inestimable, car il est représentatif d'une éternité entière.»

Goethe

Aktuell

Die **Sonntagsallianz** – sie wurde von 20 Organisationen aus Kirche, Gewerkschaften und Frauenorganisationen gegründet – ergreift das Referendum gegen die vom Parlament beschlossene Ausdehnung der Ladenöffnungszeiten bei den Tankstellen-shops. Als Mitglied der Sonntagsallianz unterstützen die EFS dieses Referendum, da vor allem im Detailhandel arbeitende Frauen von den vielen Nachteilen der Schicht- und Nachtarbeit betroffen sind.

Wichtige Daten

- 19. Januar 2013 in Bern: **Tagung** des Ökumenischen Forums Christlicher Frauen in Europa/Schweizer Zweig
- 27. April 2013 in Aarau: **EFS-Delegiertenversammlung**
- 6. September 2013 in Zürich: **EFS-Weiterbildungstag**
- 31. Oktober 2013: **Präsidentinnenkonferenz** der EFS-Mitgliedverbände in Glarus
- 16. November 2013: **Treffen** mit den EFS-Mitgliedern aus der Romandie

efs.fps.info 1.13

Herausgegeben von den Evangelischen Frauen Schweiz
Edité par les Femmes Protestantes en Suisse
Winterthurerstrasse 60, Postfach 2961, 8033 Zürich
Tel. 044 363 06 08, E-Mail: geschaeftsstelle@efs.ch
E-Mail: secretariat@efs-fps.ch, www.efs-fps.ch

Redaktion/Rédaction: Corinne Fischbacher
Übersetzung/Traductions: Colette Dufour

Nächste Erscheinung: März 2013, Red.schluss: 15.1.2013
Prochaine parution: March 2013, Bouclage: 15.1.2013

Abschied SiO

Vielen Dank «Schritte ins Offene»

«Schritte ins Offene» wurde 1971 durch die Evangelischen Frauen Schweiz (EFS) und dem Schweizerischen Katholischen Frauenbund (SKF) gegründet. Den damals amtierenden Vorstandsfrauen war es ein besonderes Anliegen, ein Organ für Emanzipation, Glaube und Kulturkritik zu schaffen.

Actuel

L'alliance pour le dimanche, fondée par 20 organisations issues de l'Eglise, des syndicats et des organisations féminines, lance un référendum contre l'extension des heures d'ouverture des magasins des stations d'essence, décidée par le Parlement. En tant que membre de l'alliance du dimanche, les FPS soutiennent ce référendum, car ce sont avant tout des femmes travaillant dans le commerce de détail qui sont touchées par les nombreux désavantages du travail par équipe et du travail de nuit.

Dates importantes

- 19 janvier 2013 à Berne: **Journée** du Forum Oecuménique de Femmes Chrétiennes d'Europe/branche suisse
- 27 avril 2013 à Aarau: **Assemblée** des déléguées des FPS
- 6 septembre 2013 à Zurich: **Journée de formation continue**
- 31 octobre 2013 à Glaris: **Conférence** des présidentes des associations membres des FPS
- 16 novembre 2013 à Yverdon: **Rencontre** des membres romandes des FPS

Literaturhinweis



«Leben hat seine Zeit, und Sterben hat seine Zeit»

So heisst eine Orientierungshilfe der Gemeinschaft Evangelischer Kirchen in Europa GEKE zu lebensverkürzenden Massnahmen und zur Sorge um Sterbende. Die 104 Seiten starke Broschüre erörtert grundlegende Fragen des Sterbens im gesellschaftlichen, klinischen und juristischen Kontext. Aus theologischer und ethischer Sicht wird gefragt: Was ist das menschliche Leben? Worin liegt unsere moralische Verantwortung? Wie sensibel sind wir gegenüber dem Willen des Patienten? Die Studie betont die Notwendigkeit, die sozialen, medizinischen und pflegerischen Rahmenbedingungen für ein würdiges Leben und Sterben zu verbessern. Dazu gehören ein Auf- und Ausbau von Hospizeinrichtungen und die Förderung der Palliativpflege in Theorie und Praxis.

Die Broschüre können Sie für 5 Euro bestellen unter: office@leuenberg.eu

Schritte ins Offene



Weisheit

Über welche Eigenschaften verfügt ein Mensch, den wir als weise ansehen, und warum eigentlich werden die einen weise, während die anderen verbittert und unversöhnt auf die Herausforderungen des Alters reagieren? Wer definiert, was Weisheit ist, und was haben die Religionen zum Thema zu sagen?

Diesen und anderen Fragen widmet sich das Heft und bringt selbstverständlich auch ein paar Perlen aus dem grossen Weisheitsschatz der Mensch-

gelesen und so zu unserem langjährigen Bestehen beigetragen haben. Ein grosses Dankeschön gilt auch den derzeitigen Redaktorinnen Vreni Mühlemann-Vogelsang, Katja Joho und Monika Egli-Schärer die mit viel Engagement und Herzblut dazu beigetragen haben, jede **Ausgabe** zu einem «Festschmaus» zu machen und stets eine hohe Qualität gewährleisten.

heit. Denn was die Menschen als Weisheit erkannten, haben sie sich seit Jahrtausenden in Märchen, Parabeln, Gleichnissen und Geschichten erzählt.

Zum Preis von Fr. 12.– erhältlich bei:
Administration «Schritte ins Offene»
Schlaefli&Maurer AG
A. Eggmann
Seestrasse 42, 3700 Spiez
Tel.: 033 828 80 80
E-Mail: a.eggmann@schlaefli.ch
www.schritte-ins-offene.ch